***Tematici pentru lucrări de licență – 2023-2024***

***Listă coordonatori***

***Departamentul de Lingvistică Aplicată***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Cadru didactic** | **Teme propuse** | **Limba de redactare**  |
| **Biró Enikő** | Bilingualism, multilingualismLanguage learning strategiesCode-switching, translanguagingLinguistic landscapeIntercultural competenceESP – Specialized languages, comparative studiesTemă la alegerea studenților | lb. engleză |
| **Fazakas Noémi** | Standard, dialects and sociolects in translationBilingualism, multilingualismQuality assurance in translation and interpretingTranslating in bilingual environments with a special focus on language contactTheoretical and practical aspects of interpretingLanguage use on social media platformsLinguistic ethnographyTemă la alegerea studenților | lb. engleză |
| **Imre Attila** | English, Hungarian and Romanian grammar issues (e.g. modality)Translating science fictionTranslating product informationCultural aspects of translation/subtitlingAudiovisual/Multimedia TranslationsPossibilities of CAT-tools and MT in the 21st centuryMistranslationsTechnical English (e.g. Localizing webpages)The Impact of American Civilization upon other civilizationsQuality assurance with the help of terminology (TV series)Temă la alegerea studenților | lb. engleză |
| **Kelemen Attila** | Luthers Sendbrief vom DolmetschenLehnbedeutungen und LehnübertragungenDeutsch-dänische Zweisprachigkeit / Tysk-dansk tosprogethedDeutsche Übersetzungen von Hans Christian Andersens Märchen / Tyske oversættelser af Hans Christian Andersens eventyrDänische Übersetzungen der Märchen der Brüder Grimm / Danske oversættelser af brødrene Grimms eventyrVergleichende Grammatik der germanischen SprachenSprachliche und kulturelle WechselwirkungenTemă la alegerea studenților | lb. germanălb. danezălb. engleză |
| **Kommer Alois** | Aspekte der deutschen Kultur und ZivilisationGeschichte der deutschen Minderheit MedienspracheLiterarische ÜbersetzungenTemă la alegerea studenților | lb. germană |
| **Kovács Gabriella** | Developing language skills (reading, writing, listening, speaking)Translation in language learning and teachingCulture in language learning and teachingBritish Culture and CivilizationLexical Transfer OperationsTerminology and specialized languages (engineering, agriculture, sports etc.)Academic writingTranslating culture-specific elements - problems, strategies (e.g. idioms, realia)Temă la alegerea studenților | lb. engleză |
| **Nagy Imola-Katalin**  | Difficulties of Translating Medical TextsDifficulties of Translating Horticultural TextsTranslating plant names Translating proper namesTraducerea literară. Traducerea operelor literare (studii de caz)Traducerea culturemelorTraducerea textelor medicaleTraducerea textelor fito-botaniceIstoria traducerilor româno-maghiareCultură și traducereDe la teorie la practică în traducere. Critică traductologicăStudii interculturale româno-maghiare. Studii de cazTemă la alegerea studenților | lb. englezălb. română |
| **Peterlicean Andrea** | Lexicography and wokenessDictionary use: comparative studiesPragmatic competence in translation/intepretingActive listening, empathy and cultural awareness in (legal) interpretingChallenges of translating (conceptual) metaphors Übersetzung von Metaphern und Wortspielen Sprache und Macht: Manipulation durch SpracheTemă la alegerea studenților | lb. englezălb. germană |
| **Pletl Rita** | Temă la alegerea studenților | lb. română |
| **Sárosi-Márdirosz Krisztina** | Topics related to the theory and practice of consecutive and simultaneous interpretingThe role of the interpreter in intercultural and linguistic communicationCommunity interpreting - the role of the interpreter in the linguistic mediation within criminal investigation, etc.Topics related to LSP and terminology (domain chosen by the student)The etymology of terms (e.g. examining words belonging to LSP in a new field:computer science, computer games, applications, social media)Topics related to official and legal translationsTranslation issues related to different fields (e.g. gastronomy, law, technical sciences)with special regards to the translation of culture specific elementsTopic proposed by the student (except literary translation, AVT andSociolinguistics) | lb. engleză |
| **Suciu Sorin** | Traducerea romanului/nuvelei/operei poetice... (scriitorul la alegere). Analiză traductologică.Elemente culturale în traducere/subtitrare.Aspects of Translating Specialised Texts.Temă la alegerea studenților | lb. românălb. engleză |
| **Suba Réka** | Raporturi lingvistice româno-maghiareRedarea frazeologismelor în traducereAbateri de la normele limbii literare în publicistica actuală - studiu comparativFormule fixe și șabloane, clișee lingvistice în vocabularul actual - studiu comparativMijloace de îmbogățire a vocabularului – interne, externe şi mixte Traducerea de metafore și simboluri Tipuri și formule de adresare - politețea lingvistică - studiu comparativAlte teme la alegerea studenților  | lb. română |

Tg.-Mureș,

Ultima actualizare: 12.05.2023.

Consiliul de departament:

Dr. Fazakas Noémi

Dr. Kommer Alois

Dr. Sárosi-Márdirosz Krisztina

Dr. Suba Réka